

# FUKUROI NEWSLETTER

2022  
July

## <INFORMATION・お知らせ>



### Requests when Holding a Barbecue

バーベキューを<sup>おこな</sup>う<sup>ねが</sup>い



Barbecues become popular everywhere in summer. Let's spend pleasant moments with family or friends, enjoying them in the best way possible, keeping the neighborhood rules, so as not to disturb the people around with smoke and noise!



### Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Single-Parents)

ていしよとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうらきん おやせたいぶん  
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯分)

Details	In order to provide livelihood support to low-income child-rearing households facing the prolonged effects of COVID-19, such as the rising cost of food and other commodities, a special temporary benefit will be provided for child-rearing single-parent households.
Application Period	Friday 1 July 2022 – Tuesday 28 February 2023
Payment Amount	¥ 50,000 per child
Eligibility	Households with children under 18 (or under 20 in the case of children with disabilities) as of 31 March 2022, and those who fall under any of the following ①-③: ① Those who are beneficiaries of the child-rearing (single-parent etc) allowance for April 2022 ● No need to apply – This benefit was transferred to the designated account for the child-rearing allowance on <b>Wednesday 29 June</b> . ※The notification has been sent to the relevant persons. ② Those who have not applied for/received the child-rearing allowance due to receiving a public pension etc. ● Those who wish to receive the benefits need to apply. ③ Those who have not applied for/received the child-rearing allowance due to excess income and other reasons and whose income has significantly reduced due to the effects of COVID-19 (including those who, within the application period, become a single parent) ● Those who wish to receive the benefits need to apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211



### Special Temporary Benefit for Low-Income Child-Rearing Households (Others)

ていしよとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうらきん たせたいぶん  
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(その他世帯分)

Details	In order to provide livelihood support to low-income child-rearing households (excluding single-parent households) facing the prolonged effects of COVID-19, such as the rising cost of food and other commodities, a special temporary benefit will be provided for other child-rearing households.
Application Period	Friday 1 July 2022 – Tuesday 28 February 2023
Payment Amount	¥ 50,000 per child
Eligibility	Households with children under 18 (or under 20 in the case of children with disabilities) as of 31 March 2022 or children who were/will be born between <b>Apr 2022 and Feb 2023</b> , and those who fall under either of the following ① or ②: ① Those who are beneficiaries of child allowance or special child-rearing allowance for April 2022 and are exempt from resident tax for FY 2022. ● No need to apply – This benefit will be transferred to the designated account for the child allowance on <b>Thursday 28 July</b> . ② Those who are foster parents of eligible children and are exempt from resident tax for FY 2022 or those whose income has significantly reduced in the recent past ● Those who wish to receive the benefits need to apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184 Citizen Service Division, Citizen Service Section (Shimin Sabisu-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-23-9211



### Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments

じどうふようてあて ぶん こ かくにん  
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Payment Date	Monday 11 July
Details	July is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. Payments for the period of May – June 2022 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification that you received in April 2022. ♦ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3184

## <INFORMATION・お知らせ>



### FY2022 Renewal of National Health Insurance Cards

令和4年度国民健康保険被保険者証が更新されます

Renewal Date	Monday 1 August
Details	The current light purple colored health insurance cards will <b>expire</b> on <b>Sunday 31 July 2022</b> . From <b>Monday 1 August</b> , please use the <b>new green colored national health insurance cards</b> which will be mailed in <b>mid-July</b> . One insurance card is issued to each insured person. Upon receiving your new card, please check your card's details. If you find any errors, please notify the <b>Fukuroi City Hall, National Health Insurance &amp; Pension Section</b> or the <b>Asaba Branch Office, 1F Citizen Service Division</b> . ◆ If you are already covered by another health insurance, please cancel your national health insurance immediately
Contact Details	Insurance Division, National Health Insurance & Pension Section (Hoken-ka, Kokuho Nenkin-kakari) ☎ 0538-44-3113

## <CONSULTATION・相談>



### Vehicle Accident Settlement Mediations

自動車事故に伴う損害賠償問題でお困りの方へ

Details	Lawyers are available to help with mediating private settlement agreements between both parties after vehicle accidents.
Cost	Free of charge
How to Apply	Please submit your <b>name, address</b> and the <b>place where the accident occurred</b> via phone to the contact details below. (Only available in Japanese language)
Contact Details	The Japan Center for Settlement of Traffic Accident Disputes, Shizuoka Consultation Office (Kozai, Kotsujiko Funso Shori Senta, Shizuoka Sodan Shitsu) ☎ 054-255-5528 Operating hours: Monday – Friday, 9:00 am – 5:00 pm Closed: Saturdays, Sundays, national holidays and 29 December – 3 January

## <CLASSES・教室>



### Summer Short-Term Swimming Classes for Kids @ B&G Pool

袋井B&G海洋センター 夏季短期水泳教室



Class	Target	Date & Time	Content
Little Kids	3-5 year olds	Monday 1 -Thursday 4 August, 9:30 am -10:30 am	Recommended classes for children who want to get used to water or learn to swim (water familiarization class - front crawl class)
		Monday 8 -Thursday 11 August (national holiday), 9:30 am - 10:30 am	
Elementary School Kids	Elementary school students	Monday 1-Thursday 4 August,10:40 am- 11:40 am	Recommended classes for children who want to improve their swimming in a short time (water familiarization class - 4 swimming style class)
		Monday 8 -Thursday 11 August (national holiday), 10:40 am - 11:40 am	
Cost	¥5,000 for 4 days per class (admission fee and insurance included)		
Limit	All are welcome.		
How to Apply	Please submit your application form (available at the following service window) directly and pay for the above fee at the contact details below. Application forms can also be downloaded through the website. Applications open: Wednesday 20 July		
Contact Details	Fukuroi B & G Pool Open 9:00 am - 9:00 pm ☎ 0538-43-1523		



### Summer Short-Term Swimming Classes for Kids @ Kazami-no-Oka

風見の丘 夏休み短期プール教室

Date & Time		Target	Cost	Content
Wednesday 27 - Friday 29 July	9:20 am -10:20 am	1-3 graders of Elementary school	¥ 3,300 (insurance included)	Learn the basics of swimming while having fun and getting used to water
	10:30 am -11:30 am	4-5 year olds		
Location	Kazami-no-oka Pool & Fitness Center, Pool			
Limit	30 persons per class (in order of application)			
How to Apply	Please submit your <b>name, address, age, school year</b> and <b>phone number</b> directly to the contact details below. Applications open: <b>Thursday 14 July</b>			
Contact Details	Kazami-no-Oka Pool & Fitness Center Open 9:00 am-9:30 pm, Closed Tuesdays ☎ 0538-24-0345			

## <EVENT・イベント>



### Haranoya Riverside Cool Evening Event

原野谷川 de 夕涼み



Date & Time	Saturday 30 July, 6:00 pm – 8:30 pm (cancelled only in case of heavy rain) ※Sunday 31 July (alternative date)
Location	Haranoya Riverside, western side beside the Yawara Bridge
Details	Free event to enjoy shopping for miscellaneous goods, tasting food from the kitchen cars and music performances! <b>All are welcome.</b>
How to Apply	No need to apply - Head directly to the venue on the day.
Contact Details	Maintenance & Management Division, Parks & Green Spaces Section (Iji Kanri-ka, Koen Ryokuchi-kakari) ☎ 0538-44-3165

Let's Learn Daily Japanese Part④

“The Chinese Characters (Kanji) for Ingredients including Seasonings”

まいにち にほんご ちょうみりょう かんじ おぼ  
毎日の日本語④ 調味料の漢字を覚えましょう

When buying certain seasonings/ingredients, have you been confused or bought a wrong one such as “salt/sugar”, “wheat flour/potato starch/bread flour” which really looked alike? If the labels of the packages are written in readable characters, it is easy to tell the difference. But, as they are often written in Chinese characters (kanji), there are times when we find it hard to understand the meanings and guess what they are.

So, let's be familiar with the characters for seasonings/ingredients not to buy them by mistake!



Japanese	How to Read English	Seasonings/Ingredients	Japanese	How to Read English	Seasonings/Ingredients
砂糖	Satou Sugar		油	Abura Oil	
塩	Shio Salt		みりん	Mirin Sweet Sake(wine)	
小麦粉	Komugi-ko Flour		料理酒	Ryouri-shu Cooking Sake(wine)	
片栗粉	Katakuri-ko Potato starch		酢	Su Vinegar	
天ぷら粉	Tempura-ko Tempura flour		醤油	Shoyu Soy Sauce	

◆Seasoning Trivia

Types of Sugar (Satou)

上白糖 (じょうはくとう) Jyohaku-tou  Refined White Sugar	グラニュー糖 (グラニューとう) Granyu-tou  Granulated Sugar	三温糖 (さんおんとう) San'on-tou  Soft Brown Sugar
---	--	--

In the stores, you will find refined white sugar, granulated sugar and soft brown sugar etc.

A brief description for these types of sugar:

“Jyohaku-tou” ➡ Most commonly used sugar in Japan with a moist and soft flavor.

“Granyu-tou” ➡ Ideal for use in coffee and tea, where its aroma can be enjoyed for its mild sweetness.

“San'on-tou” ➡ Caramel-colored, with a stronger sweetness and richness than white one when used for cooking.

Types of Soy Sauce (Shoyu)

うすくち醤油 Usukuchi shoyu  Light Soy Sauce More salty and lighter in color than regular soy sauce	減塩醤油 Gen'en shoyu  Reduced-Salt Soy Sauce Lower salt content than regular soy sauce	たまり醤油 Tamari shoyu  Thick Soy Sauce Thick and rich flavor, often used for sashimi
---	---	---

Also, let's check out the “Connect and Enhance Your Life in Japanese” (つながるひろがるにほんごでのくらし)

Level 1) Scene: “Shopping for Daily Items” (レベル1 : シーン「身近なものを買ってみよう」)

from the Agency of Cultural Affairs (文化庁) website through the right QR code!





## After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 July – 15 August 2022

夜間・休日救急当番医表 令和4年7月15日～8月15日

※When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinics/hospitals.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
7/15 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
16 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
17 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
18 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
19 TUE	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
20 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
21 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
22 FRI	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
23 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
24 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
25 MON	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
26 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
27 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
28 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
29 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
30 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
31 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
8/1 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
2 TUE	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
3 WED	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
4 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
5 FRI	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331
6 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
7 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
8 MON	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
9 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
10 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
11 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 FRI	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
13 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
14 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
15 MON	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, Collaborative Community Development Division,  
Foreign Nationals' Social & Intercultural Relations Promotion Office

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43-8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)